天上天下

滴る我が血よりも

MORE THAN THE DRIPPING BLOOD, I REGRET LOSING THIS TIME

刻を惜しむ

The transcendant Mitsuomi vs. Masataka battle is recorded in "Tenjo Tengo 20", now on sale!!

天王天王

運命は私たち
変えていくFATE MIGHT CHANGE US
かもしれないけれど、

私たちは
運命にBUT WE ARE NOT FORCED TO OBEY FATE
従うじゃない。

大暮維人

Oh!great

FIGHT:124

足り
IT'S NOT ENOUGH
…っ…

SFX: DON

KAH

足り

IT'S NOT ENOUGH ...!!

ー

!!

GOH

MITSUOMI-SAN!!

GOH

SFX: GYURU

DON

MITSU ...

ISUZU ... IT WILL SOUND STRANGE BUT

IF I JUST HAD 5 MINUTES ... NO ... EVEN 3 MINUTES ... !!

IT'S NOT ENOUGH TIME ...!!

WE ARE NOW ... JUST IN THE MIDDLE OF THIS "BATTLE" THAT WAS STARTED TO DEFEAT A GOD

I AM ... PRAYING TO GOD WITH ALL MY HEART RIGHT NOW

GAGAN

KAH KAH

HA!!

GAGAN

私 こ
OF THIS SUPREME BLISS の…を

JUST GIVE ME ONE MORE SECOND …

THANKS TO YOU

MY SON HAS CAUGHT UP TO A GOD

1 Fuguu [Trans. Note] The "you" here is the reading given to "god"

DON

そ、AND NOW HE,を

越えようHE IS TRYING TO SURPASS YOUしているよ

1 Nagu [Trans. Note] The you here is again, a "god"

SFX: ZUAA

SFX: SKREEE

SFX: HOOO

... CHI ... !!

SFX: WHIIIIR, SLAM

SFX: POI

SFX: BAKIN

WHAT!? WHA ... WHAT HAPPENED TO MAKIKO!? DAMMIT!! WHAT THE HELL ARE YOU DRIVING FOR!? WHERE THE HELL ARE YOU GOING!?

WHAA ... WHAT! WHAT THE HELL !!

YOU'RE SO NOISY. SHUT UP OR I'LL THROW YOU OUT

THIS PLACE HAS BECOME DANGEROUS ...

LOOK

THE DRAGON HAS ... RAISED IT'S NECK FOR THE STRIKE ... !!?

KAKAN

ZUSHI

THE DRAGON'S FIST .. !!

IS ... IS HE GOING ... TO CONSUME EVEN ... MORE "EXTERNAL KI" ... THAN THIS ...!!

SFX: ZAAAH

KAKAH !!

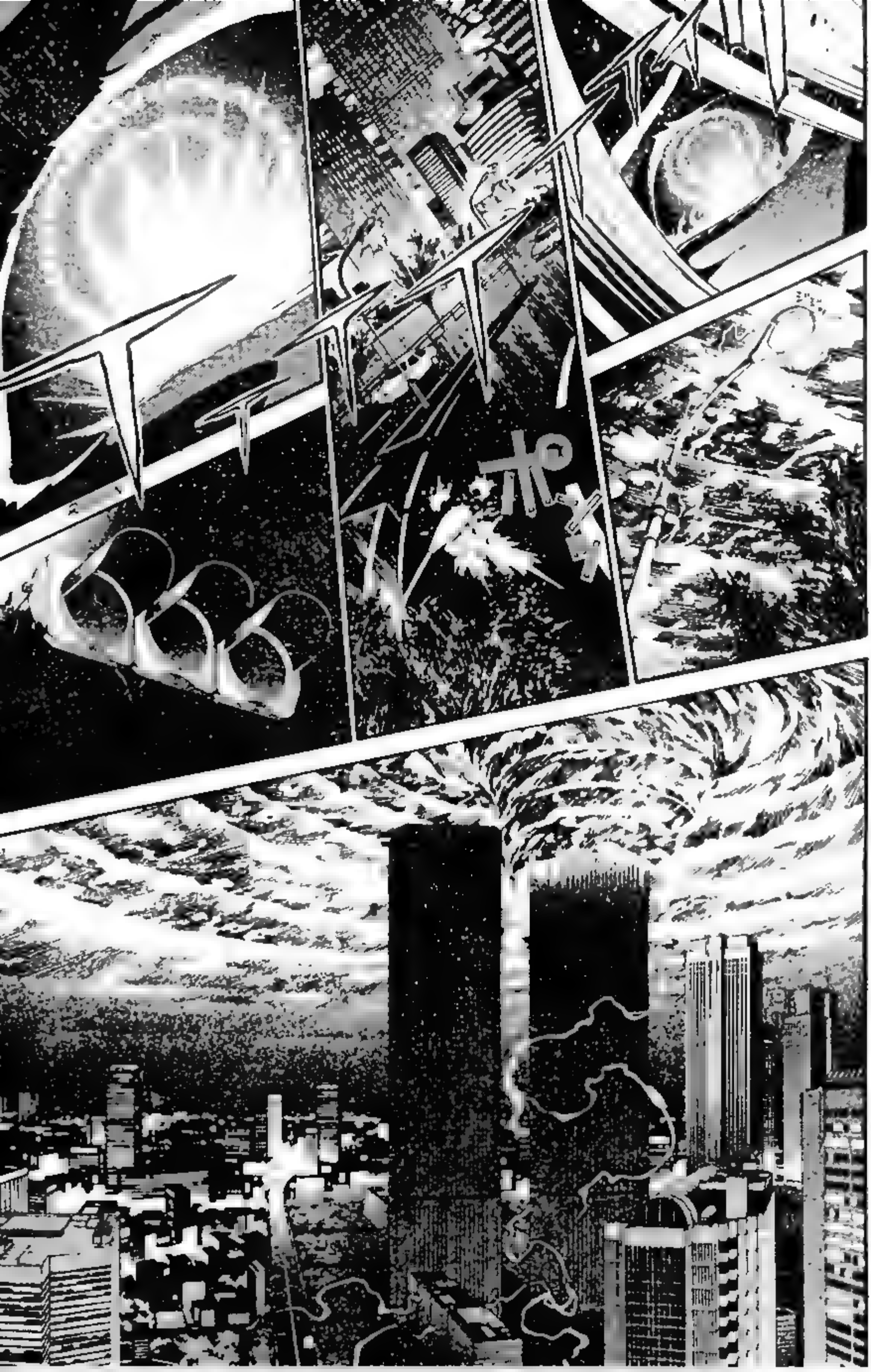
BEEN BORN ... AS A "GOD"

HE HAS ONLY JUST

HE'LL EAT AS MUCH AS HE LIKES

AND GROW UP FAST AND STRONG NOW

BAKIN



KUAA

HE REALLY IS ... THE GOD OF "WARRIORS" ... SUSANOU

!!

SO ... THIS IS IT ...!!

無多

THIS IS HUMILIATING ...!!

!!

カッ

WAIT ... HUMIL-IATING ...!?

無念だ HUMILIATING ...!?

っ…!?

DRIP

SFX: OOOOOH

SHAME ON YOU!!!

1 Ikgu [Trans. Note] 喝 is used in Buddhism when the monk scolds the monks in training

WHAT IS THIS?
WHY ARE YOU ACTING LIKE THAT?

宗一郎さまは…まだ
SOUICHIROU-SAMA IS... STILL
AS THE HUSBAND OF NATSUME AYA
WHAT THE HELL ARE YOU DOING PLAYING AROUND INSIDE THAT MONSTEROUS BABY!!
THUMP
ドクン
戦あの
FIGHTING ON THE "INSIDE"...!!
THUMP
ドクン
衝I
CAN SEE...!!!
DON'T GIVE UP ...!!
HE ... HE'S ... STILL IN ... THERE ... ?

REMEMBER ... YOU PROMISED ME

THAT YOU WOULDN'T LOSE TO ANYONE

SOUICHIROU-SAMA ... THIS IS YOUR OWN FIGHT

THERE'S NOTHING THAT WE CAN DO FOR YOU, BUT -

DAMMIT YOU FOOL... ARE YOU TRYING TO GIVE ME A HEART ATTACK? IF YOU'RE ALIVE, AT LEAST LET ME KNOW!

DAMN !!

.....

HMM

AAH ... IS THAT IT ... WELL ... I ALSO HAD A MATCH TODAY, SO I'M GLAD TO HEAR THAT HE'S STILL AROUND ...

私はここで

SOUICHIROU---!!

はこりの
I DON'T CARE IF I RIP MY VOCAL CHORDS APART
ない

この声が
少しでも

あなたの力に
IF MY VOICE CAN GIVE YOU EVEN JUST A LITTLE BIT OF "STRENGTH" TO PUSH YOU ON
なれるなら押す

FIGHT!!

GARA

BROTHER!! THAT'S ENOUGH!!

FOR SOME REASON HIS MOVEMENTS BECAME A BIT SLOW ...

THEY ... THEY SAVED HIM ... IT WAS JUST FOR A INSTANT BUT ...

THIS IS THE FIRST TIME

FWMSH

ZAAAAH

初めて

THAT I'VE WANTED TO CURSE FATE

呪う

私は今

Tenjo Tenge Note: the translation for this bubble comes mostly from the next bubble

IF I'M GOING TO DIE HERE

よ知よI WISH よIよ DIDN'T KNOW は

IF I'M NOT EVER ABLE TO FIGHT AGAIN

この刻など

I WOULD WISH I HAD NEVER KNOWN THIS MOMENT

かった

I WANT TO... FIGHT THIS GUY AGAIN. I WANT TO SHOW HIM A BETTER, MUCH BETTER, FIGHT NEXT TIME

と戦いたい

この次はもっと

もっと

素晴らしい戦を

してみせる

肉体 MY TECHNIQUE を... MY BODY. BETTER. BETTER. BETTER -...

もっと

もっと

もっと

I DON'T WANT TO DIE ...

I WANT TO LIVE -!!

DOKIBU
To be continued

UJ
ウルトラ
YJC

In order to stop Mitsuomi's "War", Masataka stands up to his brother. "You'll have to kill me first", says Mitsuomi. On the other hand, wrapped up in a massive amount of "Ki" from a magical barrier, Souichirou is engaged in a heroic battle with his father, Souhaku. Everybody should try to fight fate, and test their strength to the limit with thier fists! Surpassing 2 thousand years, now, the blood is coming to a boil!

BLOOD BATTLE

大好評発売中!

コミックス累計1,220万部突破!

天上天下

定価540円(税込)

最新第20巻

大暮維人

Tenjo Tenge volume 20, now on sale!!

天上天下

光臣の胸中や

MAKIKO SHOWS UP DURING MITSUOMI'S PREDICAMENT!! HOW SYMPATHETIC WILL SHE BE!?

貴子!!

天上天下

FIGHT:125

大暮維人

今

NOW ... MY BROTHER'S MOVEMENTS ... HAVE STOPPED ...

やめた!!

IT'S JUST LIKE ... HOW WE WERE WHEN ~HE~ FIRST SHOWED UP HERE - ...

SUCH DESTRUCTIVE POWER ...

WHA ...!? WHAT IS THIS ...

IF ... RIGHT NOW ... MAKIKO TRIES TO PROTECT HIM ...!!

MAKIKO!!

THERE IS NOTHING TO BE ASHAMED OF

AND IS AFRAID OF "DEATH"

EVERY-BODY

WANTS TO LIVE

GOT BACK THE STRENGTH TO LOVE YOURSELF

AND NOW YOU FINALLY

...MITSU-OMI-SAN...

先 I'LL GET GOING

WELL

BECAUSE IT LOOKS LIKE I'M THE ONLY ONE AROUND HERE WHO WISHES YOU WERE DEAD

TRY TO LIVE WITH YOUR DISGRACE, AND HAVE A LONG, LONG LIFE, YOU GODDAMN CHICKEN ♡

MY ...
DISGRACE

IF IT IS DISGRACE, THEN I MUST WASH IT AWAY. MY DISGRACE THAT LED ME TO RUN AWAY FROM LIFE

恥ならば
濯がねばならん

死に立ち向かう勇気を！！ THE COURAGE TO FACE DEATH. THE WEAKNESS THAT I FORGOT!!

忘れていた私の弱さを!!

DO-
DON

SFX:
ZAH
ZAH

俺をブッアンア役目

IT'S YOUR JOB TO BEAT THE CRAP OUT OF ME, SENPAI

センパイ

BECAUSE I AT LEAST HAVE A REASON TO FIGHT

SFX: ZAAH

- ... HE'S SO SOLID ...!! I ATTACKED HIM BUT IT FEELS LIKE MY ELBOW IS GOING TO BREAK ... MY BROTHER'S BEEN FIGHTING HIM THIS WHOLE TIME ...

I DON'T WANT YOU TO SAY "I HAVE NO CONNECTION TO YOU" ANY MORE!!

UMU !!

IS IT A MAN OR A RABBIT JUMPING IN FRONT OF THE MOON?

PIKI

PIKI

GICHI

SUPER HAA!!

DON

.....!!

YOU AREN'T DEAD YET

PAKI

PAKI

EVEN IF IT WAS ONLY A FEW MINUTES ... AS A HUMAN YOU ENTERED INTO THE DOMAIN OF THE "GODS" ... I WANT YOU TO TEACH ME HOW YOU WERE ABLE TO ACHIEVE THAT

...HMPHF

Tenjo Tenge 20 Page 224 2009/10/28

1 fugu [Trans. Note] It isn't clear who has done the growing here, but I will assume Mitsuomi, and hence the "he". I'm pretty sure that is the case, but grammatically there is no indication.

2 fugu [Trans. Note] This bubble and the next are transposed for translation purposes

SFX: ZUUUH

1 ONE MINUTE

充 IS ENOUGH す

ZUZUZU

我 PLEASE DEFEND ME さい

GIRI

AA AA AA

THAT'S WHAT YOU ARE DOING ...!!

I SEE ...!! ... MAKIKO ...

.....

SHE'S GOING TO ... TAKE IN ALL THE "KI" THAT FILLS THE SKY ...!!

THI ... THIS WOMAN ... ALSO HAS THE DRAGON'S FIST ...!?

24

24

GUOON

SFX: RIIIIIIN

AA

...GUU

THIS IS ...

SKREECH

GUU ...

SQUU SQUEEK

WHA ... ARE YOU CRAZY!? ALL OF A SUDDEN

DRIVE ... FOR ME ...

HAS ... APPEARED ...!! I CAN'T BELIEVE IT

ANOTHER POISED DRAGON'S HEAD - ...

MAKIKO ...

IS -:THAT:- WHAT YOU ARE PLANNING ... !!?

THEY SAID I'M IN THE FOURTH WEEK

I SEE.....

HEY! WHY ARE YOU CLOSING THE WINDOW? IT FEELS NICE

STRONG WIND IS BAD FOR PREGNANT WOMEN

... WHAT

NOTHING . . . I WAS JUST SURPRISED THAT YOU WOULD BE CONCERNED ...

HEE HEE

FWOOFH

... HMM ...

... CUT IT OUT, THAT'S ANNOYING

HEH HEH HEH ...

WHY ... DID YOU WANT TO LEAVE THE VILLAGE ?

YOU'RE SMART ...

YOU SHOULD KNOW MY PURPOSE FOR APPROACHING AND MEETING YOU

WHY ARE YOU HAVING THIS CHILD?

THE PEOPLE OF THIS TOWN HATE ME

THE DAUGHTER OF THE "DEMON EXORCIST"

THEY TOLD ME THAT THEY BURNED DOWN THE MIDWIFE'S HOUSE AND I WAS BORN OUT OF MY DEAD MOTHER'S BURNT BODY

BUT I LIKE TO THINK THAT MY MOTHER WAS FULL OF HOPE AND DECIDED TO GIVE BIRTH TO ME

I WOULD LIKE TO FEEL THAT WAY MYSELF

AND SO I WOULD LIKE TO WELCOME HIM TO MY SIDE

AND ... THANK YOU FOR STANDING BY ME

!!

SKREEE

KA-CHUNG KA-CHUNG KA-CHUNG

YOU HAVE BEEN HURT BY "LIFE" MORE THAN ANYONE ELSE, AND MORE THAN ANYONE ELSE, YOU HAVE COME TO HATE "LIFE"

THAT'S DANGER- ...

... CUT IT OUT ... HEY ... STOP IT

BOO BOOOOO

BUT YOU ALSO KNOW THE BLESSINGS OF BIRTH MORE THAN ANYONE ELSE

けれども知っているのは誰よりも生まれてきた祝福

AND YOU ALSO KNOW MORE ABOUT THE JOY OF LIVING THAN ANYONE ELSE

あなたではないのですか

SFX: OOOOO

キキキキ

SFX: FUU BASHI

SFX: KIIII

STOP IT!!

THE POWER OF THE HAJITOMI FAMILY C... THE POWER TO SHORTEN DISTANCE ...

!?

HE STOPPED THE DAGGERS WITH HIS EYELIDS ...!?

GAKINN

HMMPHHH

!!

1 Hajo. [Trans. Note:] This power seems to be one of manipulating the space continuum to bring distances closer together, and has been used in say the Kojiki to describe people with the unnatural ability to quickly cover distances

THIS HAS BEEN THE BIGGEST MISTAKE OF SAGA MASK'S ENTIRE LIFE!! IT HAS TAKEN ME →WAY TOO LONG← TO PUT ON MY NEW (HAND WOVEN!) MASK FOR BATTLE AGAIN!!

1 Tugu [Trans. Note] Saga Mask is one of my favorite characters.

ドロ
DOW

AND END THIS HUNDRED YEAR WAR

NAGI SOUICHIROU, TAKE THAT LIFE

THAT IS WHAT YOU ... SAID TO ME ONCE

DON

SHE STABBED ...

NO ...

剣がっ……

SHE STRUCK THE MAGADAMA PATTERN ON HER BREAST ...

SFX: BIKI BIKI BIKI ZUKYUU ZUKYUU ZYKYUU

Tenjo Tenge 20 Page 241 2009/11/01

1 fugu (Trans. Note) The magadama is a decorative bead shape with a hole in the eye where a string was often strung. It dates from ancient Japan. Maya has some sort of birthmark on her chest shaped like one.

かわりに

私の

差し上げよう

INSTEAD, I OFFER MY LIFE

I'M SORRY BUT ... I CAN'T ACCEPT THAT

BECAUSE I'M SOUICHIROU'S MOTHER

I WISH YOU THE BEST OF LUCK

新しい

IN YOUR NEW REBORN LIFE

龍が匂玉の龍門(チャクラ)を開く
WELCOME
ようこそ
THE DRAGON HAS OPENED!! THE MAGADAMA GATE!!! 竜
WHAT WILL THE LIGHT THAT DWELLS WITHIN THOSE EYES UNLEASH UPON THE BATTLE!?! に宿る光は戦をもたらすのか!?
勾
再び
TO THE REBORN MAGADAMA MAIDEN OF THE SUN
玉子(ユ)
←To be continued

Ultra Graphics

その瞳は開かれ
THE EYES WERE OPENED AND EXPOSED THE DARKNESS MADE BY THE LIGHT
と、光を捉える

天照大神が
今、天石屋戸に
The horse of the heavens is being pulled down.
辿り着いた
and is falling down towards Amaterasu
天照に堕とし

天石屋戸を
he closed the door to heaven and trapped her inside
閉じた
彼は
見て
Amaterasu here

天石屋戸に
"she was trapped inside"

【天上天下】

To be "trapped" means here that the questions that make up the existence of the world died

Japan Trans Note: I am not translating the ancient Japanese in the background - talk to a history expert or maybe someone that knows Chinese for that.

天上天下
FIGHT:126
大暮維人
Someone wakes up and is shaken out of the fate that has been woven for them. She could light things up and become a signpost!!

MA
...
YA
...!?

!?

UU

CAPTAIN

RIGHT NOW ... NOTHING THAT HAPPENS WOULD SURPRISE ME BUT ...

I'M ... FINE ...

N- ... NO ... I'M ... FINE ...

WHAT'S WRONG, MASATAKA !!

ARE YOU HURT !!?

... DAD ... CAN'T YOU FIGURE IT OUT ... ?

NOW NOW NOW NOW NOW NOW NOW

WHAT DO YOU MEAN!!? YOU'RE OK? I DON'T CARE! SHOW ME WHERE YOU'RE HURT!!

MA ...

HAVE THE RIGHT TO SHOW MY FACE BEFORE YOU ANY MORE ...

THAT'S RIGHT ... I DON'T

BACK IN THAT CAVE, I WAS THE ONE THAT ... CHASED YOU INTO THE DEEP WATERS OF DEATH SO EASILY

THAT DAY

IS GREAT

MITSU-OMI

THE SIN FOR BREAKING A PROMISE

.....!?

YOU HAVE ALREADY DEFEATED THE DEATH GOD INSIDE OF YOU THAT I WAS SUPPOSED TO DEFEAT AT THE FINAL BATTLE

SFX: DOOH

SFX: ZAH ZAH ZAH ZAH

SFX: GOH G-GH GHH

UU

HE'S REALLY PISSED OFF!?

WHAT THE HELL!? I DON'T UNDER-STAND BUT ...

FUU ...

FUU FUU ...

DON

さがGET BACK!!!!

SFX: BIKUN

PITAA

HE IS NOT ANGRY

Fu- ...
Fuu ...
Fuu-
...

HAA !!

WHA ... WHAT THE HELL ARE YOU GUYS DOING !!??

HE IS AFRAID

OF AMA-TERASU

SFX: JIJII

I'M ... VERY SORRY ... I

MAKIKO-DONO ...

1 fugu (Trans. Note) Also, the reading given for Amaterasu is "you", so Natsume Maya is Amaeterasu according to Nagi Makiko
2 fugu (Trans. Note) -dono == more honorific than -sama

IS AMA-TERASU

THE ONLY PERSON WHO CAN REVERSE THIS FLOW OF FATE

AND BEGINNING TO TURN

ALL OF THE GEARS ARE PREPARED

MAKIKO ...

CAN YOUR BODY ENDURE THE MASSIVE AMOUNT OF "KI" THAT YOU ABSORBED WITH THE DRAGON'S FIST ...

...YOU

ARE THE "REVERSING MECHANISM" THAT ... NAGI ICHIYOU KENGO PLANNED ...

SO LONG AGO ...

IS ONLY NOW ... JUST STARTING ...

真あ
YOUR TRUE BATTLE
の

WAAAAAH
THIS IS DIFFERENT FROM BEFORE ...
DAMN!! IT'S ... IT'S STARTED UP AGAIN ...!!
NO ...

THAT ARE INSIDE OF SOUICHIROU'S HEART ...

THIS IS ... OUR SPIRITS ...

IT'S REACHING HIM ...!!

WHA WHA" ARE YOU CRYING FOR?

YOU

YOU YOU

!? WHA WAIT A SEC

宗
SOUICHIROU
印

普通の子として育てたかった

I RAISED YOU - MORE LIKE A NORMAL & CHILD

THE BATTLE BETWEEN NORMAL PEOPLE AND THOSE WITH SPECIAL POWERS, I WAS GOING TO FINISH ALL OF THAT BY MYSELF

BLOOD AND ... FATE AND

THIS CHILD

I WILL PROTECT

I ... I WILL BECOME STRONGER ... STRONGER ...

だ BUT

AND WHEN I GET STRONG ... I'LL ... THOSE GUYS THAT DID THIS TO YOU ...

きっと

IN THE END I WAS THE ONE THAT WAS PROTECTED

BECAUSE I HAD YOU ... NO MATTER HOW BADLY いい I WAS HURT OR HOW BADLY I LOST MY WAY

DON'T CRY

I WAS ABLE TO COME THIS FAR

BECAUSE I HAD YOU, I WAS ABLE TO BECOME THIS STRONG

I'M SORRY. I WAS A STUPID MOTHER

私は愚かな母でした

ごめんなさい

SORRY...

SORRY

SOU... ICHI... RO...

THANK YOU

FLAP FLAP

FOR BEING BORN TO ME

Born into fate, and dying while fighting against it...!!

←To be continued

AND I WAS SOAKED IN A DEEP DARKNESS

A POWERFUL BOLT OF DESPAIR SHOT THROUGH ME

天上天下

THERE WAS A MOON IN THE SKY

BUT WHEN I LOOKED UP

There is no warmth for the flapping piece of cloth in the wind, but it settles calmly down upon "death".

AND BECAUSE THERE WAS LIGHT THERE, EVEN AS I WAS STUMBLING AND WAS WRONG

I'M LOST. I'M WANDERING. BUT I FIND MY FRIENDS. I WAS ABLE TO KEEP WALKING DOWN THE ROAD

THE AMATERASU MAIDEN

MAYA-SAN...

LIGHT UP THAT MOON SOMEHOW, AND BECOME LIGHT

にうよすまりなと光

DOOOHHHH

"THE FLOW OF KI" HAS CHANGED ....!?

"氣の流れ"が

...!?

WHA ...!?

SFX: DOH DOH DOH

THE FRIGHTFUL AMOUNT OF "KI" THAT HAS BEEN GATHERED IN THIS PLACE

凄まじい"気"が

DA DAD!! IS THERE SOME WAY TO STOP THIS ...!?

暴 WILL RUN WILD ...!!!

PEOPLE HUMANS

ITTTTTT

A MUCH MUCH SMALLER AMOUNT OF "KI" BACK THEN BLEW UP A WHOLE BLOCK OF TOWN

KAH KAH

IF ... THIS MUCH OF IT GOES UP ...

IT'S THE SAME AS THAT TIME WITH FU-CHIEN ...

RUUUN

NO
...
!!

THERE'S NOWHERE FOR YOU TO GO. SUCH A DEEP SORRY ... AND ANGER AND SADNESS ...

SAMA
...

SOU
... IRCHIRO
...

自分自
壊し始
YOUR BODY IS STARTING TO GRUMBLE
っ…!!
AYLN AYLN

THIS IS THE ENDING

THAT WAS DECIDED 2000 YEARS AGO

WAI ... WAIT ... WHAT ... !?

SFX: KYU KYU KYU

THIS IS THE "FATE" THAT I SAW IN THE PAST

ドドドドド

THE ... ENDING ...!?

未……!?

結……

これが……
こんな所が……
THIS IS ... THIS PLACE IS ... THE END OF OUR FIGHT - ...
終……

A nostalgic place from within Souichirou's heart. Grab ahold of the joy that is overflowing, and wipe your tears with that fist, and we'll send a yell out to help keep you alive. We fight in order to live...
FIGHT:127
大暮維人

... MY BODY IS LIKE IT WAS THEN TOO ...
THIS IS ... WHERE I ... BIRTHED MY ...

THIS IS "IN MY MIND"

IT'S NOT A DREAM

IS THIS ...

A DREAM ... ?

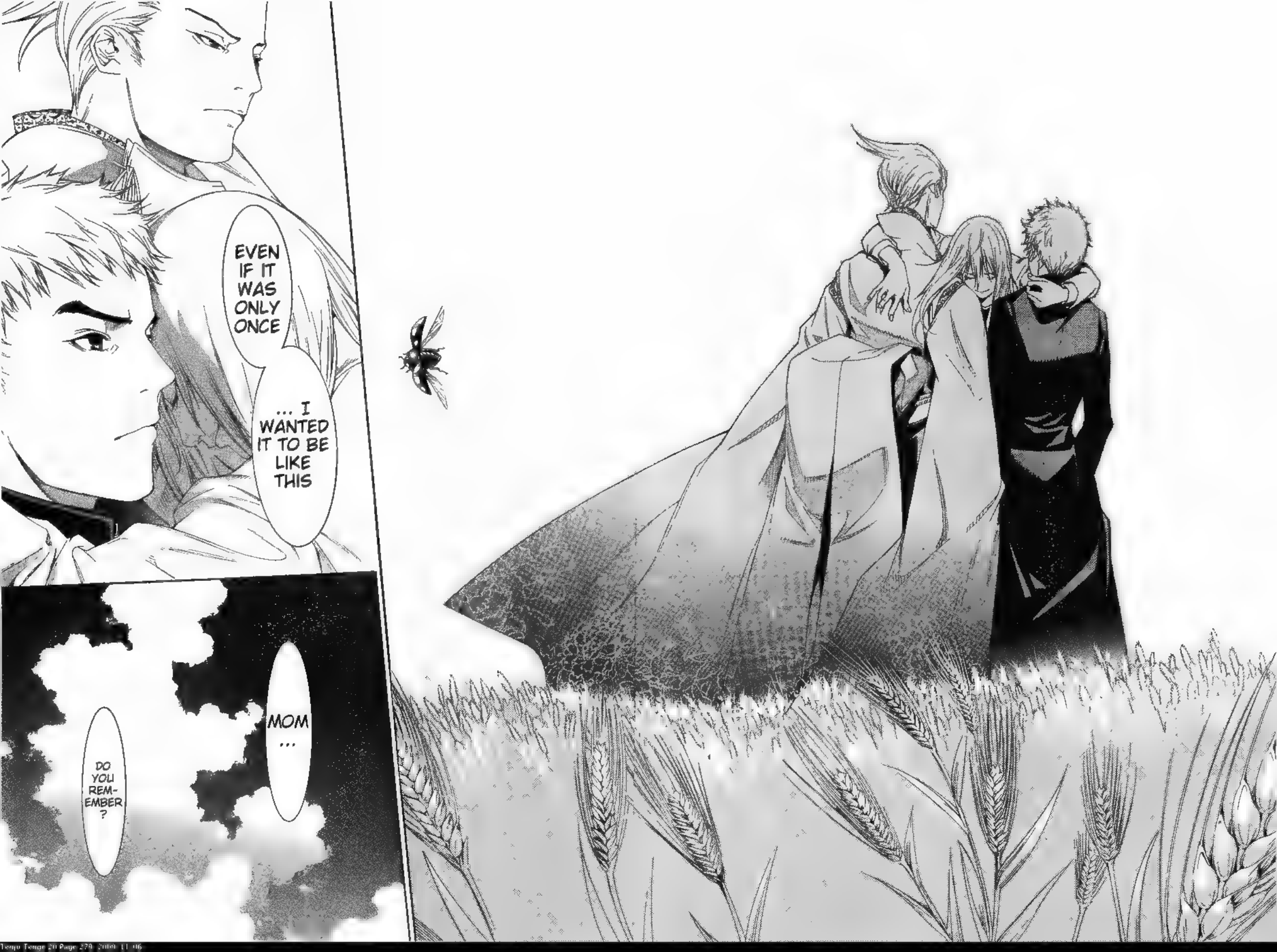
...

THANK YOU GOD

DAMN YOU ICHIYO ... WHAT A PATHETIC IMITATION ... YOU USED THAT HUGE SWIRLING MASS OF "KI" FROM OUTSIDE ... AND JUST BEFORE YOUR DEATH YOUR "KI" WAS SENT HERE

AT THE VERY, VERY END

MY WISH WAS GRANTED


EVEN IF IT WAS ONLY ONCE
... I WANTED IT TO BE LIKE THIS
MOM ...
DO YOU REM-EMBER ?

I WOULD TRY TO FIND EGGS OR SOMETHING THAT WERE CHEAPER EVEN IF ONLY BY ONE CENT IN FLYERS

WE USED TO GO SHOPPING TOGETHER A LOT ...

SO I PUT AS MANY OF THE GROCERIES AS I COULD INTO MY BAGS ...

I WANTED TO HELP YOU ANY WAY I COULD

SFX: ZAA ZAA ZAA

... SORRY ... I ...

BUT YOU ALWAYS PUT THE HEAVY THINGS INTO YOUR BAG

I ...

WAS ABLE TO PROTECT YOU EVEN ONCE

TO THE VERY END ... I NEVER

I AM THE ONE ... WHO SHOULD APOLOGIZE

NO ... SOUICHIROU

.....

YOU HAVE BORNE A BURDEN HEAVIER THAN ANY OTHER PERSON WHEN YOU WERE BORN INTO THIS WORLD

YOU HAD TO TRANSFER SCHOOLS A LOT WHEN YOU WERE LITTLE, RIGHT? I WANTED TO GET YOU AS FAR FROM THIS TOWN AS POSSIBLE ...

AND BECAUSE OF THAT YOU WERE NOT ABLE TO MAKE ANY FRIENDS

MOM ... IF YOU WANT ME TO GO TO HIGH SCHOOL LET ME GO HERE

THE PLACE IS CRAWLING WITH SUPER STRONG DUDES LIKE MONSTERS ALL OVER THE PLACE

Entrance information

SFX: THUMP

OUCH ..!!

AH! YOU IDIOT!! I TOLD YOU I'D MAKE DINNER !!

NO ... NO THAT'S OK THAT WOULD BE MUCH MORE DANGEROUS

IT'S CLOSE .. TO THAT CHEAP RUN-DOWN OLD PLACE WE USED TO LIVE IN A LONG TIME AGO, IT'S STILL EMPTY, RIGHT? BOB SAID HE'D RENT A PLACE NEAR THERE TOO

EVEN IF I WASN'T AWARE OF IT THEN, AT THAT TIME THE "BLOOD" FLOWING THROUGH MY BODY HAD ALREADY FELT MY FATE

AH STOP IT

THAT'S THE BLOOD

IT'S OK, IT'S OK, I'LL STILL EAT IT

I WAS A FOOL

I WILL SUPPORT YOU WITH THESE HANDS FOR AS LONG AS I CAN

YOUR LEGS ARE THIN, AND YOUR ARMS HAVE BECOME WEAK

BUT IF YOU LET GO OF IT, YOU WOULD BE CRUSHED WHERE YOU STAND

BUT IT DOESN'T MEAN THAT ...

YOU CAN BE SUPPORTED ALL OF THE TIME

あの時
AT THE TIME WHEN YOU FAILED IN THE KARMIC RETRIBUTION THAT WAS THRUST UPON YOU
己が
己が
YOU YIELDED TO YOUR FATE
己が
AND BECAME A BEACON FOR THE THOUSAND YEAR BATTLE BETWEEN NORMAL PEOPLE AND PEOPLE WITH SPECIAL POWERS

AND THAT IS EXACTLY WHY YOU SET OUT FOR THE BATTLE GROUND ON YOUR OWN
場が
IN ORDER TO BEAT DOWN FATE WITH YOUR OWN FISTS

SUCH AN OMINIOUS AMOUNT OF "KI" ...

... THE AMA-TERASU

DRAGON'S GATE

中和さ

IS IT BEING NEUTRALIZED ...!?

...!?

... IDIOT, WHAT KIND OF FACE IS THAT

DON'T CRY

KOH

MY "MOON"

SOUICHIROU, YOU WERE

LIFE IS WAR

REIKI WAS ACTIVATED AND SENT ALL OF THE COLLECTED "KI" TO MY SISTER'S MAGATAMA DRAGON'S GATE...!!

AMAZING...

ICHIYO..SAN

AND THAT WILL NEVER END. IT IS A HEAVY WEIGHT THAT WILL NEVER DISAPPEAR

THE MOON ABSO-LUTELY SHINES

AND EXACTLY BECAUSE THE DARKNESS OF DESPAIR IS SO DEEP THAT YOU DON'T EVEN NOTICE IT THERE

MOON

FOR EXAMPLE, NO MATTER HOW MANY TIMES YOU ARE PIERCED BY THE DARKNESS

THE WARRIORS THAT WILL FIGHT AGAINST YOUR FATE WITH YOU WILL LIGHT UP YOUR DARKNESS

あなたの闇を照らすでしょう

人が

You must not stray, nobody is ever alone!!

彷徨うな

はない!!

←To be continued

WHERE WE END UP ISN'T JUST DECIDED BY FATE, BUT BY THE PEOPLE WE MEET, OUR PARTINGS, AND THE ROADS THAT WE CHOOSE TO WALK.

SFX: DOH DOH DOH

I THOUGHT IT WAS HERE, WHERE I HAD ONCE LOST EVERYTHING ...

一度 全てを無くした この場所に

天上天下

BUT I WAS WRONG

"HE" HAD THE "CHAIR" THAT I WAS SEARCHING FOR ALL ALONG

あいつが持っていた

青く細
懸かる月
I WILL HEAD INTO THE NIGHT GUIDED BY THE PALE LIGHT OF THE MOON GLITTERING IN THE SKY!!
を往く!!

IN!!

FIGHT WITH ME!!

NAGI SOUICHIROU

SUSANOU

…NO

天上天下

FIGHT:128 大暮維人

I AM HERE

TAKAYANAGI ...

YOU EXIST THERE

そこに在る

[Tugu: Trans. Note: The "I am here" uses the "here" as an existential e.g., "I exist"

ANY MORE REASON THAN THAT TO DEFEAT YOU

I DON'T NEED

「月」とは
THE "MOON" IS -
MASA-TAKA ...

THE LIGHT THAT GUIDES TRAVELLERS ON A DARK NIGHT
べな
は

AND REFLECT YOUR APPEARANCE
THE STILL WATERS BECOME MORE AND MORE LIKE A CLEAN MIRROR
その深きに
AND THE DEEPER YOU MAKE THAT DARKNESS

BUT - THIS DARK-NESS

KNOWS NO BOUNDS AND IS NO NORMAL DARKNESS

THE OPPOSITION OF THE TWO MOST POWERFUL ABILITIES: AMATERASU AND SUSANOU. IF THAT IS THE CASE, THEN THE MOON IS ALSO - AS THE MOON, AND ALSO AS A PERSON

THEY MUST BE THE STRONGEST

SFX: DOH DOH DOH

WHOAH HE'S HEAVY

UU

JUST WHAT KIND OF MATERIAL IS HE MADE OUT OF .?

- WHATEVER, FIRST THING WE'VE GOT TO DO IS GET OUT OF HERE

OF WHAT YOU JUST SAID ...

DO YOU ... UNDER-STAND THE MEANING OF

GRAB

MASA-TAKA

IN ORDER TO SIT IN THE "SEAT"

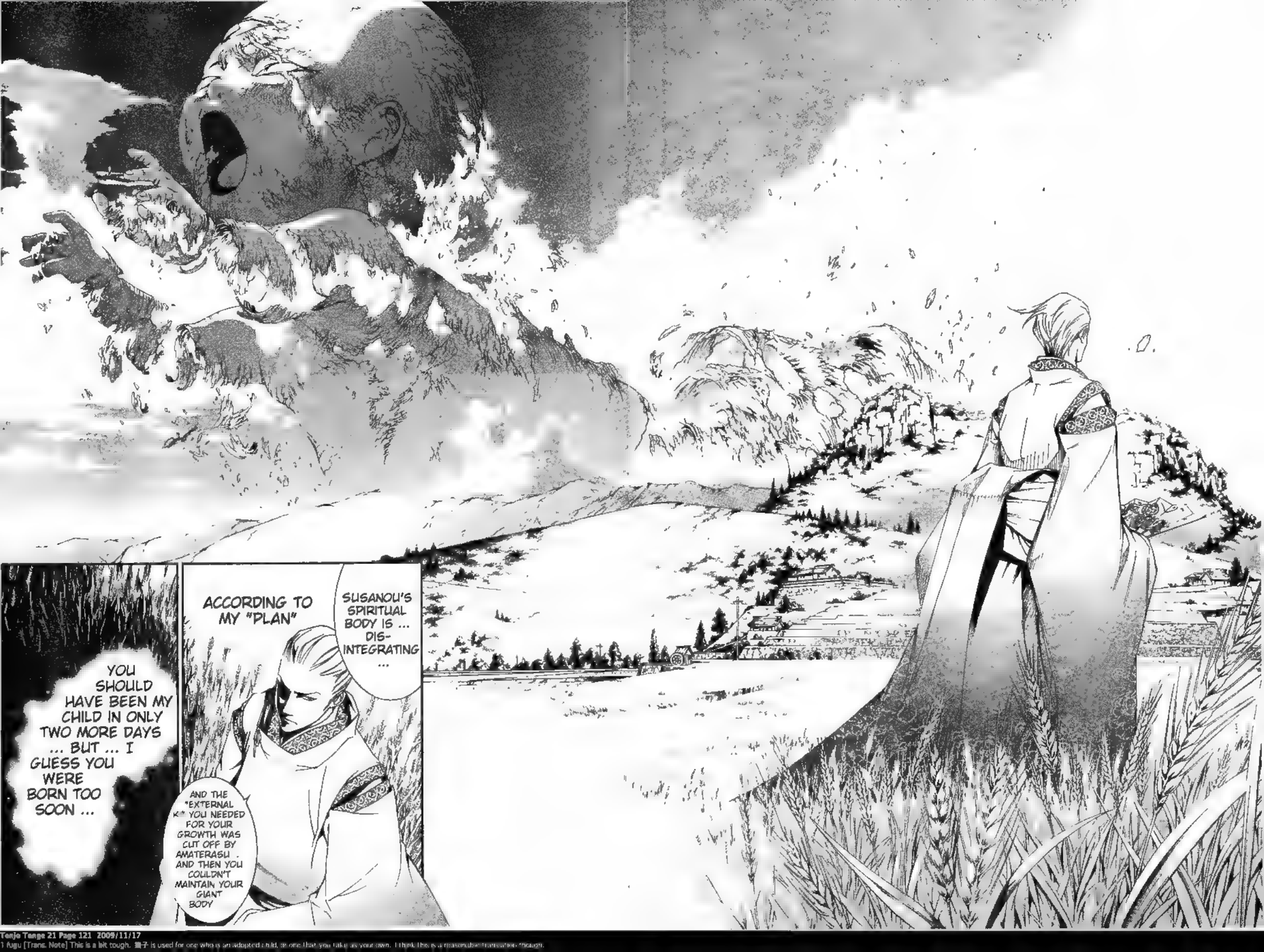
THEN IF I HAVE TO BECOME THE STRONGEST ... THEN I'LL JUST BECOME THE STRONGEST THERE IS

THAT'S JUST LIKE YOU

HEH ...

SFX: DOH DOH DOH

HAHAHAHA! AS IF YOU COULD JUST PICK UP A POTION TO MAKE YOU "THE STRONGEST" FROM THE SHELVES LINED UP AT THE CONVENIENCE STORE.


YOU SHOULD HAVE BEEN MY CHILD IN ONLY TWO MORE DAYS ... BUT ... I GUESS YOU WERE BORN TOO SOON ...
ACCORDING TO MY "PLAN"
SUSANOU'S SPIRITUAL BODY IS ... DIS-INTEGRATING ...
AND THE "EXTERNAL K" YOU NEEDED FOR YOUR GROWTH WAS CUT OFF BY AMATERASU . AND THEN YOU COULDN'T MAINTAIN YOUR GIANT BODY

1 fugu [Trans. Note] This is a bit tough. 養子 is used for one who is an adopted child, as one that you take as your own. I think this is a reasonable translation though.

RETIRE

I WILL

BUT THAT SAID... THE PLAN ITSELF IS STILL ON TRACK. ALL I HAVE TO DO IS DISSOLVE AWAY INTO THIS MAN ... AND RISE AGAIN...!!

SFX: BAH

¡¡HIROUI SOUICHI!!

Tenjo Tenge 21 Page 122 2009 11 17

PAN

DON'T TOUCH ME, "MEAT"

SFX. SW SH SW SH

YOU AND I HAVE ALREADY BECOME ONE ... THEREFORE I WILL ABSOLUTELY NOT DESTROY YOU

YOUR FAULT !!

IT'S ALL

忘れるな

FORGET YOUR DREAMS

I AM THE SNAKE THAT HIDES WITHIN YOUR DARKNESS, AND I AM ALWAYS WITH YOU
.....
SOUHAKU-SAN, YOU REALLY HAVE ... BEEN ALIVE FOR TOO LONG

ARE YOU GOING SENILE ...?

SOUICHIROU ISN'T ALONE IN HERE RIGHT NOW!!

DON

JIIEIH!!

MY KICKS WILL DESTROY AND DEVASTATE BOTH YOUR BONES AND HEART, BABY!!

CALL ME THE BLACK HURRICANE !!

WHA !?

SO SHE SAID THAT WE SHOULD SLIP IN JUST FOR NOW THROUGH THAT SEAM ... THAT, BABE WITH THE NICE BODY, FROM THE TOP 98, 60, 88 ...

WHAT THE HELL ... YOUR SPIRIT WORLD LOOKS PRETTY DAMN EMPTY AND BLEAK ...

IT'S BEEN A LONG TIME, BOB-KUN

BOB ...?

1 Jugu [Trans. Note] The three numbers are measurements, but in centimeters. Some [illegible]

SFX: RIIIIIN

SEARCHING FOR ... THIS "CHANCE"

I HAVE TRAVELLED ACROSS 2 THOUSAND YEARS

おまえほど YOU HAVE ... GONE THIS FAR ALREADY ...

IYO ...

... PATHETIC ... IF YOU KILL ME, THAT MEANS -...

AND YOUR TRAVELS WILL END HERE ALSO!!

THAT SOUICHIROU-SAMA WILL ALSO

SFX: ZURAAA

DIE -...

...BUT

... I THINK, RIGHT?

SHIT

WITH THIS SWORD ... IT IS ALSO POSSIBLE TO KILL ONLY YOUR SPIRITUAL BODY

零哉は所詮…呪具

IN THE END REIKI IS ONLY A CURSED IMPLEMENT IT ISN'T ALIVE AND DOESN'T HAVE ANY "KI"... IT SHOULDN'T HAVE ANY POWER AT ALL IN THE SPIRIT WORLD...

THE CEREMONIAL SWORD ... REIKI!?

THAT'S IMPOSSIBLE ..

SFX: RUUUN

Intensive Care Unit

この凄まじき"氣"は……!?

しかし、なんだ……?

BUT ... WHAT ...? WHAT IS THIS AMAZING ... "KI" ...!?

Tenjo Tenge 21 Page 129 2009/1/16

SFX: RIIIIN

THIS HURTS

MY ... MY EARS ARE DYING, THEY'RE DYING

...EH ...?

WHA ... WHAT IS GOING ON ...

壊れ IT'S BREAKING ...

CERTAINLY, THAT IS THE "ONE" THAT ... AYA-CHAN MADE TODAY ...

HUH ?

... WHAT WAS ... THAT?

DOH

I DON'T UNDERSTAND ... I DON'T UNDERSTAND

...BUT...

→THIS IS BAD...!!←

1年

NATSUME AYA, FRESHMAN!!

夏目彩!!

統道学園剣部

TOUDOU GAKUEN, JYUUKENBU

SFX: DUDUN

DUDUN

HAS ARRIVED !!

BITAA

KI KI
KI KI

GAKUN

!!?

I REMEMBER THIS ...

THE "KI" ... THAT THIS KATANA HAS ... I SEE

THIS KATANA LOOKS LIKE REIKI BUT IT IS NOT REIKI ...!!

IT HAS THE COMBINATION OF BOTH SOMEONE'S "KI" AND "POWER" ... AND IS ONLY TAKING THE FORM OF A SWORD ...

「力」が「刀」になるにすぎないっ……

JUST THE SAME AS REIKI, IT HAS THE POWER TO NEGATE ALL PEOPLE'S SPECIAL ABILITIES ...

IT WAS YOU ...

2人目の女――……

天王 THE SECOND WOMAN I KNOW THAT HAS THE AMATERASU DRAGON'S GATE ...

SENHIME...!! THAT KATANA ... IS IT YOU ...!!!
THAT DAY ...

焦げ沢
I WAS BURNED
ました

THE HUGE MAGICAL CAGE THAT YOU BUILT

大坂城の結界
解き放
BUT THAT WAS ALSO THE DAY THAT I WAS LIBERATED FROM THE "OSAKA CASTLE BARRIER"
ました

BUT THAT WAS THE FIRST TIME THAT I HAD EVER IN MY LIFE TASTED "FRESH AIR"

SOMEONE IN TOKUGAWA IEYASU'S CAMP TOLD ME EVERYTHING

SUUU...

BEFORE I RETURNED THIS SWORD TO HIM

I POURED ALL OF MY "POWER"... AMATERASU'S "KI" INTO THIS SWORD AND LOCKED IT UP

SHE WAS BEAUTIFUL

A WOMAN WITH COLD EYES

ズズズ

KAA
...

SO THAT I COULD BECOME ONE WITH YOU AGAIN, LIKE THIS

なるために

LET'S GO

TOUDOU GAKUEN, JYUUKENBU FRESHMAN, BOB MAKIHARA!!

SFX: WRAPPING SOUND

SAME THING, 3RD YEAR!! SUGANO KAGESADA

SAME THING, KUREI SHINICHIROU!!

THAT'S ENOUGH I THINK

IT IS TIME TO

SEND YOUR SPIRIT TO HEAVEN AND RETURN YOUR BODY TO EARTH

DAMN YOU ...

DAMN ... YOU ...

AT THE LEAST LET ME BE THE MOON THAT ENTICES YOU TO HEAVEN

THE SHADOW OF THE "DARKNESS". IT WILL NEVER DISAPPEAR!! IT WILL NEVER BE DESTROYED!!

遂に私は

CAN I REALLY TRULY EVER DIE ...!?!

死ぬ……のか

HOW MANY TIMES ... MUST I SAY IT ... I AM ... THE SHADOW

KU KU KU

死 ... DEATH ... !!

KU KU ...

THERE'S NO "PRIORITY SEATING" FOR OLD PEOPLE HERE INSIDE ME!!

110キ

消 GET OUTTA HERE!! YOU OLD BASTARD!!

クソ親父!!

魂の一突きで、ゆっくり WITH ONE THRUST OF THE SPIRIT, HIS DEATH RAPIDLY PROGRESSES 死を熟成させてゆく…。

←To be continued

FORCE OPEN THE DOOR TO A FUTURE THAT NOBODY KNOWS!!

KUBUU
...

……ッ

天上天下

DON'T THINK THAT I'LL FORGIVE YOU FOR EVERYTHING YOU DID JUST BECAUSE YOU DIE

TRYING TO LIVE ON FOREVER, IN THE END HE STARES UP AT HEAVEN WITH THOSE VACANT EYES WITHOUT EVER KNOWING THE GREAT HEIGHTS OF THE SKY.

生きる事のみの空を知らず、その偉大な天を仰ぐ。

FIGHT:129

大暮維人

GET THE HELL OUT OF HERE!! AND DON'T LEAVE A SINGLE FUCKING PIECE OF YOURSELF!!

WOUNDS

EVEN IF THE PERSON WHO HURT YOU DIES

THE PERSON WHO GOT HURT HAS TO LIVE FOREVER WITH WITH THE PAIN

BUT THE PERSON WHO CAUSED THE INJURY ALSO

MUST BEAR THE PAIN OF COMMITTING THE SIN

BUT THROUGH DEATH

MIGHT BE FORGIVEN

SOMEONE

HAS TO FORGIVE YOU

... MAN ... IT'S REALLY UNFAIR BUT ...

IF EVERYONE FOLLOWS THE MOTTO OF AN EYE FOR AN EYE THEN IN THE END EVERYONE IN THE WORLD IS GONNA BE BLIND

1 fugu [Trans. Note] A very loose translation using an English idiom.

GABAA

THIS IS MY WAR

AND THAT'S WHY... FOR SOMEONE LIKE ME, WHO HAS A PIERCE OF SHIT FATHER LIKE YOU

IS ME!!

THE ONLY ONE THAT HAS TO GO BLIND

Notes: Trans Note: Very loose translation. Throughout the past few pages the discussion has been about people getting lots of injuries. I used the "eye for an eye" metaphor and have changed the discussion to going blind.

THOSE ... "EYES"

HYUU-

HYUU-

THE SUPERIORITY OF LIFE

SORROW

LAMENT FOR THE DEAD

HOW MANY TENS OF THOUSANDS HAVE THEY SEEN

WHENEVER SOMEONE DIES ... THEIR "EYES" ALWAYS LOOK LIKE THAT ...

Tower Tower 28 Page 340 2009/10/05
I kept [Yoko, Kenji] his only memory "Dead eyes." but that might screw up my metaphor from before. Crap.

I KNOW THE EYES OF THE PEOPLE THAT I HAVE SEEN STARING AT ME OVER AND OVER

...WHA?

SFX: RIIIIIN

SFX: BAAH

.....ッ

BAM

REIKI IS ....!?

零気が……!?

IYO-SAN!?

IYO, THAT WAS IT!! =>BACK THEN YOU SAW ME FROM RIGHT NOW!!!<=

今"よ"!! THAT'S IT...!! IT WAS "NOW"!! !!

ぬぬ…

pakin

結界が……

壊れた!?

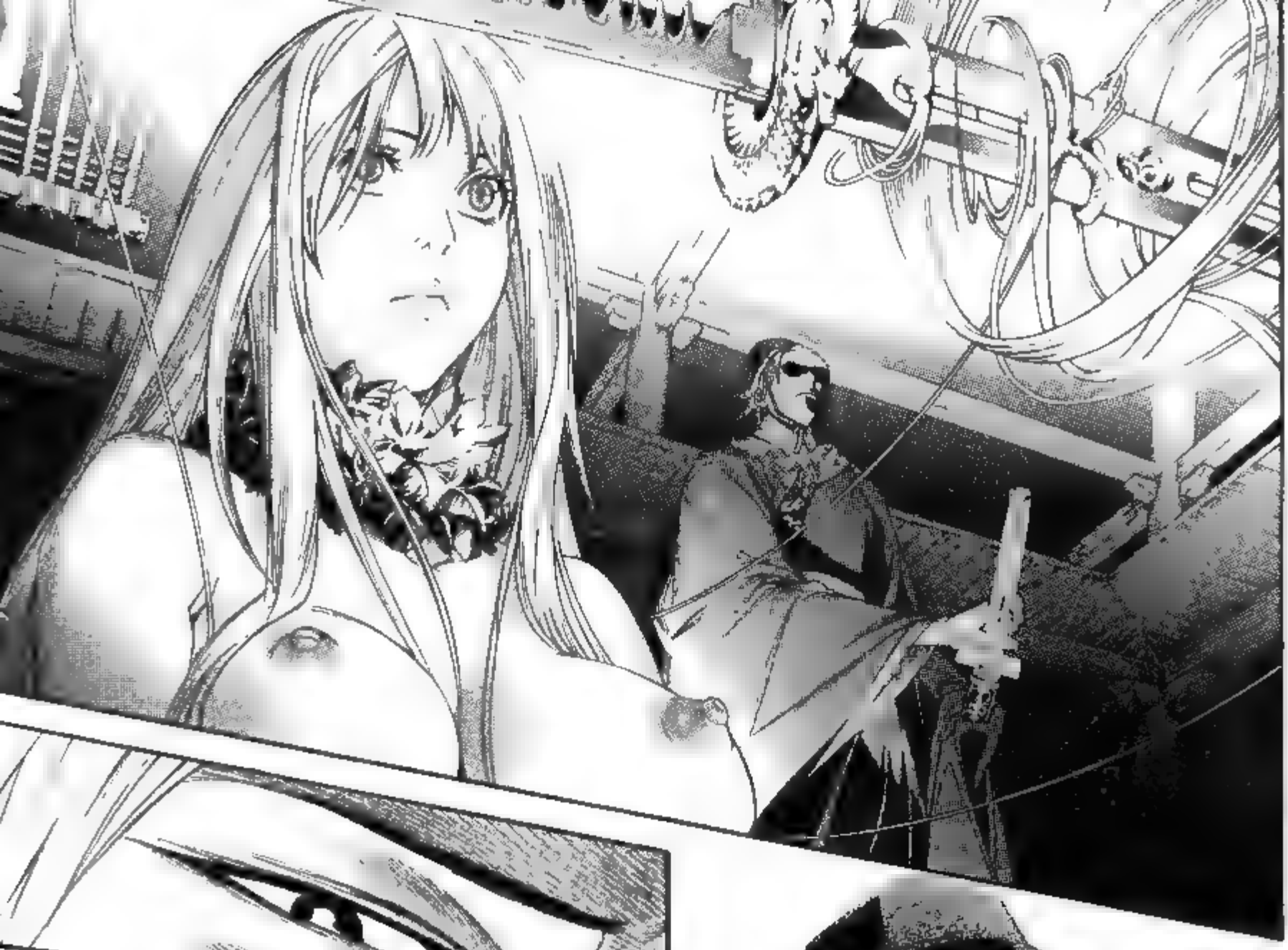
THE BARRIER ... HAS BEEN DESTROYED ...!!

!!

滅びようとしている……!!!

MY BODY THAT WAS LIVING 2000 YEARS AGO ... IS NOW IN THE PROCESS OF DYING -...!!

SFX: RIIIIIN



YOUR PROTECTOR IS NOT COMING

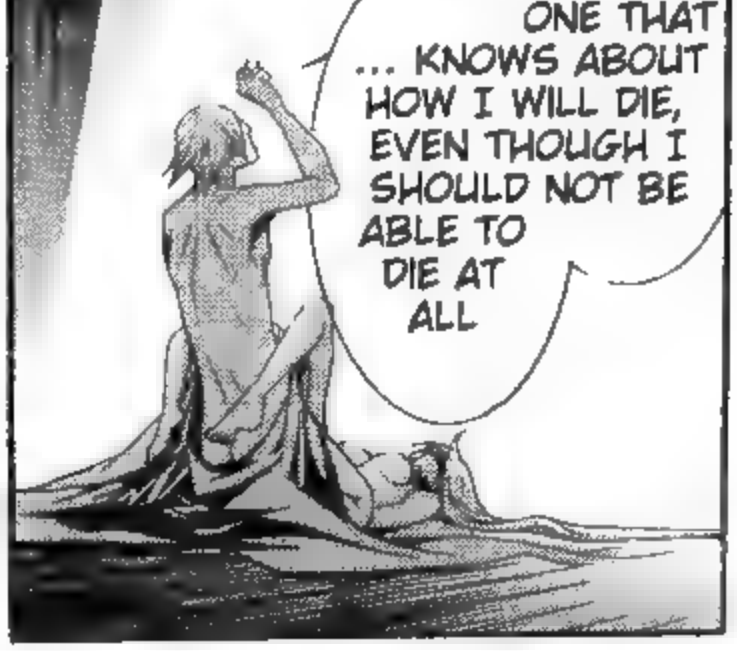
WAH

IT'S THESE EYES

WHAT'S WRONG WITH BUILDING A NATION WHERE THE STRONG SUPPORT THE WEAK
何が悪いのさ
YOU SHOULDN'T SPREAD RUMORS ABOUT PEOPLE
"SNAKE"
"DOG" ... EVEN YOU HAVE BETRAYED ME!?

1 fugu [Trans. Note] Kanji is written as Snake (蛇) reading given is Nagi

2 fugu [Trans. Note] The kanji is given as dog (狗, an unusual version, usually for wild dogs) but the reading is Inu. Well, that is dog also, but her name is Inue.


YOU ARE THE ONLY ONE THAT ... KNOWS ABOUT HOW I WILL DIE, EVEN THOUGH I SHOULD NOT BE ABLE TO DIE AT ALL

THESE ARE THE EYES THAT YOU ALWAYS USED TO SEE THROUGH TO MY FUTURE

KAGO SOUHAKU

I AM

HURRY ...!! MY POWER IS TRYING TO EXHAUST ITSELF!! IF THIS IS SHUT, THEN EVERYONE HERE WILL DIE!!

... DIE ...

EH ...? BUT ...

AYA-SAN... USE YOUR DRAGON'S EYE TO RETURN ALL OF THE "KI" THAT IS HERE ... TO ALL THE DIFFERENT PEOPLE THAT IT CAME FROM ...

I HAVE FORGIVEN PEOPLE WHO HAVE DIED, BUT I DON'T NEED TO BE FORGIVEN

I DO NOT NEED FORGIVENESS !!

1 fugu [Trans. Note] The kanji for "power" is "Dragon's Gate"

EXACTLY BECAUSE YOU ARE ONLY HUMAN

乞我

YOU SHOULD BE ASKING →ME← FOR FORGIVENESS !!!

!!!

YOU SAID YOU WOULD GO BLIND

... DAMN YOU ... YOU'RE STILL ...!!

Tenjin Tenge 21 Page 161 2009/11/22
[illegible] human but the reading given is "worms"
[illegible] "get hurt very badly"

MY SPIRITUAL BODY IS ONE WITH YOURS. IF I DIE ... YOU WILL LOSE ALMOST ALL OF THAT "POWER"

TODAY ... JUST AS SUSANOU WAS BORN, ALL AROUND THE WORLD... "DEMON" CHILDREN WITH SPECIAL ABILITIES -:WERE BORN:-

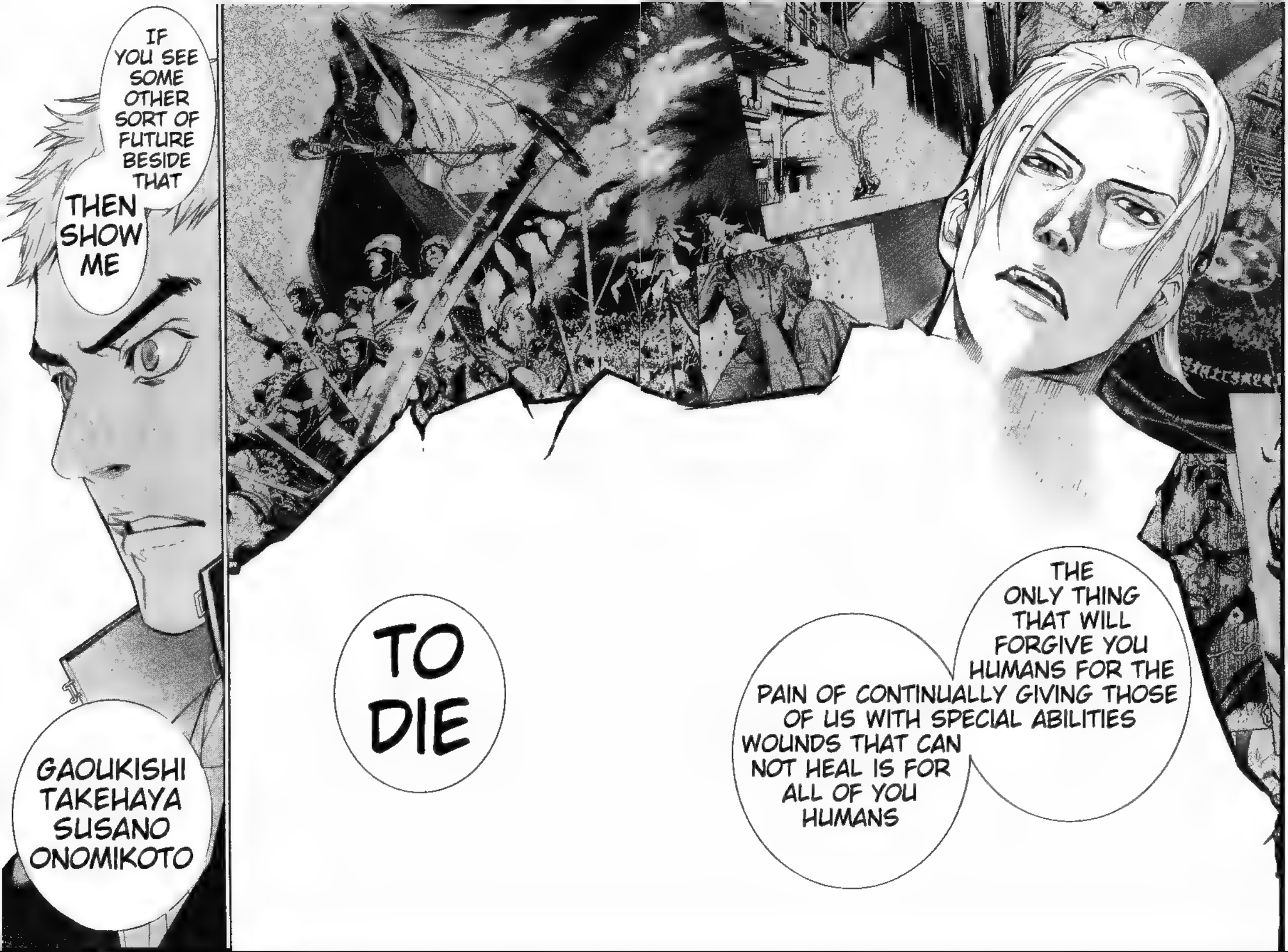
AH ?

EVEN IF YOU KILL ME

YOU WON'T STOP THE "THOUSAND YEAR WAR"

.....

.....?


IF YOU SEE SOME OTHER SORT OF FUTURE BESIDE THAT
THEN SHOW ME
GAOUKISHI TAKEHAYA SUSANO ONOMIKOTO
TO DIE
THE ONLY THING THAT WILL FORGIVE YOU HUMANS FOR THE PAIN OF CONTINUALLY GIVING THOSE OF US WITH SPECIAL ABILITIES WOUNDS THAT CAN NOT HEAL IS FOR ALL OF YOU HUMANS

1 Ikgu [Trans. Note] This is a name, and we've seen it before

SFX:
DOH
DOH
DOH

YES SIR !!

ROLL CALL!! I WANT A REPORT OF THE MISSING AND INJURED FROM EACH COMMANDING OFFICER IN 2 MINUTES!

THIRD SPEAR DIVISION!! SQUAD LEADER!!

POLE ARM SQUAD, ROLL CALL

5, 3, 5

SFX: DOH DOH DOH

I ... →SAW← IT COMING TO THIS

BUT ... ONLY UP TO "NOW" ...

LIKE THE HARPOON THAT STRIKES THE TIP 先

OF A HUGE WHALE, AND WILL 必 ABSOLUTELY NOT LET IT ESCAPE 逃 に

REIKI HAS PIERCED SOUHAKU ... AND WILL DEFINITELY NOT LET HIM ESCAPE

私は

I ONLY SAW THE FUTURE ... UP TO HERE

"I" WANTED TO BECOME A "SWORD"

SFX: DOH DOH DOH

'A' SWORD FOR THE PERSON WHO WILL CUT THROUGH THE WHEEL OF FATE...!!

者/ふ/

刀に…!!

SFX: DOH DOH DOH

BROTHER ...

I'M SORRY

たった今からは

TODAY IS THE DAY THAT FATE COMES TO A CONCULSION, FROM RIGHT NOW

WHAT MY BROTHER IS FIGHTING ...

I THINK THAT I FINALLY UNDERSTAND ...

THE FUTURE THAT CAN BE CREATED BY FISTS FROM OUTSIDE THE "WHEEL"

SFX: BAFUKI

WHAT WILL THEY DREAM の？

FATE ...

... IS A MONSTER ...

WHAT WILL THOSE HANDS GRAB, WHAT WILL THEY FIGHT AGAINST

SFX: PAN DAN

I WILL ALSO FIGHT

SFX: DOFUN

未来の僕らの事なんて

SFX: DAN

I WANT TO BELIEVE THAT — NOTHING ABOUT OUR FUTURE HAS BEEN DECIDED YET.

次号「天上天下」は番外編を掲載します。何卒ご了承下さい。

←To be continued